

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): **Martina Borsiczká**
Název práce: **L'immortalité de la haute couture française
des années 1920 et 1950**

Hodnotil/a: **Doc. PhDr. Marie Fenclová, CSc.**

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cíl práce stanovený v úvodu byl naplněn, teoretická i praktická část bakalářské práce odpovídají záměru. O šíří pohledu na tematiku svědčí obsah uvedený v úvodu.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Seriózní zájem Martiny Borsiczkové o zvolené téma je doložen šíří prostudovaných pramenů (zaznamenáváme, že tištěné zdroje jsou převážně české, zatímco zdroje francouzské jsou vesměs elektronické), jakož i konzultacemi s expertem z oboru. Teoretická část přináší poměrně zevrubnou charakteristiku této významné součásti francouzské kultury. Autorka správně zvolila dva její představitele – Coco Chanel a Christiana Diora, jako snad nejvýznamnější zástupce obou sledovaných období. Nemohu posoudit, do jaké míry jsou hodnocení autorky v teoretické části původní, neboť nejsem tematicke odborníkem. Těžko říci, z jakých hledisek lze usuzovat, zda trendy značek Chanel a Dior jsou „nesmrtelné“ („nesmrtelnost“ je zřejmě subjektivní metaforou posuzovatelů).

Velmi zajímavá je praktická část, v níž se autorka pokouší hledat odpovědi na otázky ohledně současného nazírání na „haute couture“, na dědictví domů Chanel a Dior, na módní průmysl apod. Vytvořila hodnotný vzorek respondentů (českých, francouzských, amerických) a usiluje o exaktnost statistického výzkumu. Výsledky výzkumu přinášejí zajímavá zjištění.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce je sepsána francouzsky. Zde narážíme na řadu vyjadřovacích neobratností (např. sloveso *traiter* užíváte opakovaně chybně s předložkou *de*; nebo hned v prvním odstavci úvodu je uváděna dvojice tvůrců Coco Chanel a Christian Dior, a říkáte o nich, že je to „*l'un des plus grands couturiers de tous les temps...*“, ačkoli byli zjevně dva. Citováno je průběžně a důsledně. Grafická úprava je kvalitní, členění kapitol logické. Přílohy ilustrují jak obsah teoretické části, tak metodické fáze výzkumu. Mezi přílohami nacházíme též glosář odborných výrazů. Obrazové dokumenty jsou zařazeny správně rovněž v textu.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Autorka zvolila pro svou bakalářskou práci téma, které nebylo dosud žádným studentem oboru CJKP pojednáno, které však zcela odpovídá jak zaměření studovaného oboru, tak významu tématu v rámci kultury Francie, jako země studovaného jazyka. Silnou stránkou práce je obsahová šíře a hodnotný výzkum. Francouzský text by zasluhoval jazykovou korekturu.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

- Jak vznikla tabulka anglicismů v příloze? Jsou to výrazy, které používáte i Vy ve své bakalářské práci?
- Proč jste se rozhodla v českých dotaznících i v českém résumé používat citátové francouzské slovo „haute couture“, a nikoli zavedený český kalk „vysoká krejčovina“?
- Jsou trendy domů Chanel a Dior přítomny na současné české módní scéně?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

výborně

Datum: 25. 5. 2018

Podpis:

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

